

Terjemahan beranotasi buku High-Tech Heretic reflection of a computer contrarian karya Clifford Stoll

Tantie Kustiantie, R.

Deskripsi Dokumen: <http://lib.ui.ac.id/opac/ui/detail.jsp?id=20251174&lokasi=lokal>

Abstrak

Ada dua hal yang dilakukan dalam tugas akhir ini, pertama menerjemahkan, kedua memberi anotasi. Penerjemahan High-Tech Heretic: Reflection of a Computer Contrarian bertujuan untuk menyadarkan masyarakat pengguna komputer akan dampak buruk komputer. Anotasi dibuat sebagai pertanggungjawaban atas padanan yang dipilih. Ada empat unsur yang dipermasalahkan dalam penerjemahan yang menjadi topik anotasi, yaitu istilah komputer, nama diri, ungkapan, dan idiom. Penerapan siklus prosedur penerjemahan dapat mengatasi keempat masalah itu untuk mencapai kesepadanan denotatif, konotatif, teks normatif, pragmatik, dan bentuk. Sementara itu, saya menggunakan metode penerjemahan komunikatif dan semantis